

# Protection de la Nature sans Frontière *Naturschutz ohne Grenzen*

dans la région du Rhin Supérieur  
*im Oberrheinraum*



*Basnu*



# Protection de la Nature sans Frontière

## Naturschutz ohne Grenzen

Regardez de près...

*Aus der Nähe betrachtet...*



Photo: Beat Hauenstein

...notre quotidien est vivant : les murets, les lisières, les prairies, les vergers, les jardins et les façades végétalisées abritent une grande diversité de plantes et d'animaux. La diversité de la nature ne se trouve pas seulement dans des réserves naturelles, mais partout autour de nous.

*...ist unsere Umwelt lebendig. Mauern und Wegränder, Obstgärten, begrünte Fassaden, Gärten, Bäume und Teiche bieten einer Vielfalt von Tieren und Pflanzen Unterschlupf. Die Vielfalt der Natur findet sich nicht nur in Naturschutzgebieten und Reservaten, sondern überall um uns herum.*

Cette exposition présente 5 thématiques qui ont été déterminées dans le cadre du projet «Protection de la nature sans frontière dans la région du Rhin supérieur» comme thèmes pertinents pour la protection de la nature de proximité. Elle reprend des actions et projets qui contribuent à la conservation de la nature et de la biodiversité dans la région transfrontalière du Rhin supérieur. Un guide de méthode ou «Livre Blanc» accompagne cette exposition. Dans celui-ci sont présentés 21 projets individuels. Vous trouverez la localisation des différents projets à la fin de cette exposition.



Photo: Alsace Nature

*Diese Ausstellung präsentiert 5 Themen, die im Projekt „Naturschutz ohne Grenzen im Oberrheinraum“ für den Schutz der Natur des Nahbereichs bestimmt wurden. Sie greift Aktionen und Projekte auf, die im grenzüberschreitenden Oberrheingebiet zum Erhalt von Natur und Biodiversität beitragen. Ein Methoden- oder „Weissbuch“ begleitet diese Ausstellung. In diesem sind 21 Einzelprojekte dargestellt. Die Lokalisierung der verschiedenen Projekte finden sie auf der Karte am Ende dieser Ausstellung.*



Agriculture et Sylviculture

*Land- und Forstwirtschaft*



Éléments Patrimoniaux du Paysage

*Kulturhistorische Landschaftselemente*



Trame Verte : Création et Conservation de Biotopes

*Grünkorridore : Schaffung und Erhalt von Biotopen*



Nature en Zone Urbanisée

*Natur in Urbanen Gebieten*



Éducation à l'Environnement

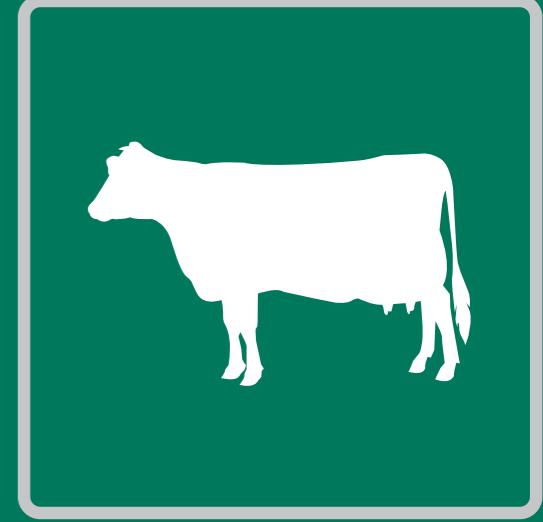
*Umweltbildung*

5 Thématiques  
pour la Protection  
de la Nature de  
Proximité

5 Themen für den  
Schutz der Natur im  
Nahbereich

# Agriculture et Sylviculture

# Land- und Forstwirtschaft



L'homme aussi est responsable de la conservation de la biodiversité.

*Der Erhalt der Biodiversität ist auch Sache des Menschen.*

Notre paysage est exploité à moitié par l'agriculture et à un tiers par la sylviculture - beaucoup de place pour la diversité de nos plantes et animaux !

*Rund die Hälfte unserer Landoberfläche wird landwirtschaftlich genutzt, rund ein Drittel ist bewaldet - viel Platz für die Vielfalt unserer Pflanzen und Tiere!*



Photo: Dominique Schmitt

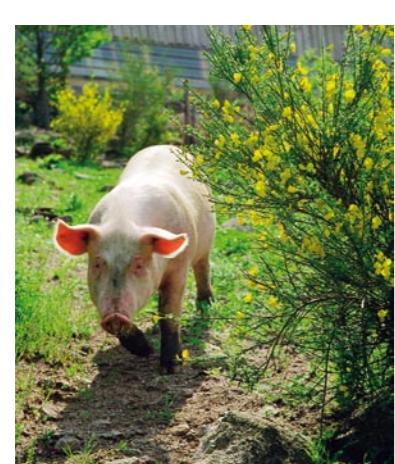


Photo: Dominique Schmitt

La qualité commence dès la détention des animaux et à la production. Ceci permet de conserver le bon goût des produits. Les producteurs qui font partie des «Échanges plaine-montagne» en Alsace en donnent un bon exemple. Dans ce projet, on produit écologiquement, on échange ces produits et soutient la vente directe.

*Qualität beginnt schon bei Haltung und Produktion. So schmeckt es uns - und den Tieren! So wie bei den Bauern, die sich im Projekt „Berg-Tal-Austausch“ im Elsass zusammengeschlossen haben. Hier wird biologisch produziert, Produkte ausgetauscht und der Direktverkauf gefördert.*



Photo: Francis Buner

La diversité dans le paysage - non-seulement là où la nature est protégée, mais aussi là où elle est exploitée. Celle-ci garantit la conservation d'un grand nombre d'espèces animales et végétales. La ferme Horn à Häfelfingen dans le nord de la Suisse a montré l'exemple et plusieurs agriculteurs de la commune l'ont suivi. Ils ont créé des paysages riches et diversifiés en espèces sur des surfaces agricoles.

*Vielfalt in der Landschaft - nicht nur da wo sie geschützt, sondern auch dort wo sie genutzt wird. Dies sorgt dafür, dass viele Tier- und Pflanzenarten sich erhalten. Der Hof Horn in Häfelfingen in der Nordwest-Schweiz hat es vorgemacht und viele Bauern der Gemeinde sind gefolgt. Sie haben vielfältige Strukturelemente auf ihren Agrarflächen geschaffen.*



Photo: Klaus Meichel

Une forêt saine héberge la plus grande diversité de tous les biotopes. Elle protège aussi nos eaux souterraines. Les sources existantes en forêt permettent à la vie de se développer - à petite et à grande échelle. Le projet pour la protection des sources d'eau en Palatinat agit contre la méconnaissance de ce biotope fragile et contribue à sa protection et son épanouissement.

*Ein gesunder Wald beherbergt die größte Vielfalt aller Lebensräume. Er schützt auch unser Grundwasser. Quellen im Wald spenden Leben - im Großen wie im Kleinen. Im Quellschutzprojekt in der Pfalz wird der Unkenntnis über diesen fragilen Lebensraum entgegengestellt, sein Schutz und seine Entwicklung gefördert.*



Photo: Dominique Schmitt

Produire et consommer localement. Ce principe fait progresser l'agriculture locale et sauvegarde la nature. En effet, les produits, qui doivent être transportés sur de longues distances, modifient l'environnement avec les émissions de gaz à effet de serre et consomment de l'énergie pour leur réfrigération. Le GIE des Prés du Ried Alsace suit les règles de la production écologique, respecte la faune et la flore locales et conçoit le fromage du Ried si goûteux.

*Lokal produzieren und konsumieren. Das fördert die heimische Landwirtschaft und hilft der Natur. Denn Güter, die von weit her transportiert werden müssen, belasten die Umwelt mit Abgasen und müssen dabei (energie-) aufwändig gekühlt werden. Der wirtschaftliche Interessengruppe GIE im Elsass befolgt die Regeln der ökologischen Produktion, schützt heimische Flora und Fauna und produziert dabei den schmackhaften Riedkäse.*



Photo: Dominique Schmitt

On doit aussi prêter attention à la diversité des espèces lors de la culture et l'élevage. En effet, celle-ci présente le fondement de notre vie. La diversité des espèces cultivées et élevées garantit la faculté d'adaptation de ces espèces aux changements environnementaux.

*Auch bei der Nutzung sollte auf eine Vielfalt der Arten geachtet werden. Denn diese bilden unsere Lebensgrundlage. Die Vielfalt der Nutzarten garantiert die Anpassungsfähigkeit der Arten an die sich ständig verändernde Umwelt.*

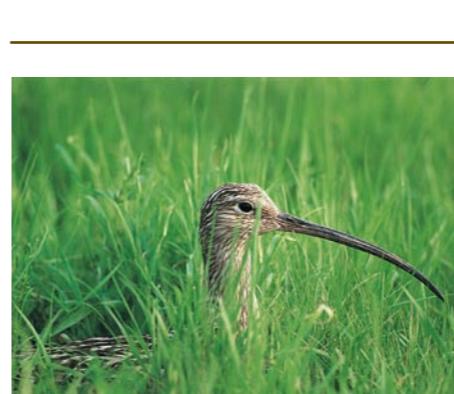


Photo: Raymond Durr

Abandonner les produits chimiques. Les résidus des produits chimiques se déposent dans les sols, dans l'eau et enrichissent les organismes qui y vivent. C'est à travers l'agression des produits chimiques que beaucoup de plantes et d'insectes - y compris utiles - disparaissent.

*Auf chemische Produkte verzichten. Chemikalien reichern sich im Boden, im Wasser und in den Organismen, die darin leben, an. Durch ihre Aggressivität gehen viele - auch nützliche! - Pflanzen und Insekten zu Grunde.*

# Éléments patrimoniaux du paysage

## Kulturhistorische Landschaftselemente



La diversité d'espèces stabilise l'équilibre d'un écosystème.

*Die Artenvielfalt trägt zum Gleichgewicht des Ökosystems bei.*

Les éléments patrimoniaux du paysage sont généralement issus de l'agriculture traditionnelle. Elle donne la structure des paysages et profite à la diversité de la faune et la flore dans notre environnement. Elle concourt également au maillage des habitats pour la faune et la flore à petite échelle. A travers une agriculture intensive et la monoculture, ces éléments disparaissent.

*Kulturhistorische Landschaftselemente sind in der traditionellen Landwirtschaft entstanden. Sie geben der Landschaft Struktur und leisten einen entscheidenden Beitrag zur Vielfalt von Flora und Fauna in unserer Umwelt. Sie tragen zur Vernetzung der Lebensräume von Flora und Fauna im kleinen Maßstab bei. Durch die intensive Landwirtschaft und den Monokulturanbau gehen sie verloren.*



Photo: Alsace Nature



Photo: Ueli Rehsteiner

Les vergers à hautes tiges sont depuis tout temps le symbole du paysage rural. Ils offrent des abris aux différents oiseaux, insectes, fleurs et herbes. Pour maintenir des milieux ouverts, les prés autour des arbres sont pâturés ou, plus rarement, fauchés. Le SVS Birdlife préserve le verger de Farnsberg en Suisse et vend les produits issus de cette culture extensive.

*Hochstamm-Obstwiesen sind seit jeher ein Sinnbild der traditionellen Kulturlandschaft. Sie bieten Lebensraum für viele Vogelarten, Insekten, Blumen und Gräser. Zur Offenhaltung werden die Wiesen rund um die Obstbäume weidetief oder selten gemäht. Der SVS BirdLife erhält den Obstgarten Farnsberg, in der Schweiz und vermarktet die aus dieser extensiven Landwirtschaft entstehenden Produkte.*



Photo: Alsace Nature

Les murs en pierres sèches sont construits sans mortier. Des plantes rares et beaucoup d'insectes et reptiles trouvent refuges dans les interstices ou le long de ces murs. Auparavant ils étaient utilisés comme des murs de soutènement pour stabiliser le paysage. Dans la région protégée suisse du Ramstel les apprentis jardiniers construisent année après année des pans de murs en pierre sèche.

*Trockenmauern sind ohne Mörtel gebaute Mauern. In den Zwischenräumen der Steine sowie entlang der Mauern finden seltene Pflanzen und viele Insekten und Reptilien Unterschlupf. Früher dienten sie als Stützmauern zur Stabilisierung der Landschaft. Im schweizer Schutzgebiet Ramstel legen Jahr für Jahr Gärtnerlehrlinge ein Stück Trockenmauer an.*



Photo: Peter Keller

L'eau c'est la vie. Ceci était déjà connu au Moyen Age. Ainsi ont été mis en place des systèmes complexes et des techniques sophistiquées pour irriguer et inonder les prairies. Ces pratiques permettaient non seulement d'améliorer les récoltes, mais également de créer des habitats appréciés par les animaux menacés comme les amphibiens, les poissons, les libellules et les oiseaux. Pour conserver et relancer le paysage rural, le projet « Prés irrigués dans la forêt de Bellheim et dans la vallée de la Queich » a été mis en place.

*Wasser ist Leben. Das wusste man auch im Mittelalter. Und man bewässerte, nach aufwändigem System und durchdachter Technik regelmäßig die Heuwiesen. Das brachte eine höhere Ernte ein, schaffte aber auch einen wertvollen Lebensraum für heute stark gefährdete Tiere, wie Amphibien, Fische, Libellen und Vögel. Um den Erhalt und die Wiederbelebung dieser Kulturlandschaft wird sich im Projekt „Wässerwiesen im Bellheimer Wald mit Queichtal“ bemüht.*



Photo: Dr. Dannerpel

Les chemins creux de loess sont de profondes entailles dans le paysage. Là où le sous-sol est composé de loess plus tendre, les voies de circulation se sont progressivement creusées et ont entaillé le paysage. Les chemins ainsi créés constituent des habitats privilégiés pour les plantes et les animaux aimant les milieux chauds et secs. Dans les nouveaux chemins creux de Hochstadt beaucoup d'espèces d'abeilles et de guêpes se sont installées ainsi que des reptiles, amphibiens, oiseaux et des sauterelles.

*Lösslochwege sind tiefe Einschnitte in der Agrarlandschaft. Wo der Untergrund aus weichem Löss besteht haben sich Fahrwege eingeschnitten. Sie sind bevorzugter Lebensraum für wärme- und trockenheitsliebende Pflanzen und Tiere. In den neu geschaffenen Hohlwegen bei Hochstadt haben sich viele Wildbienen- und Wespenarten angesiedelt sowie Reptilien, Amphibien, Vögel und Heuschrecken.*



Photo: Thierry Messer

La protection de l'environnement et la conservation des paysages ruraux peuvent aussi constituer un thème social. Il en est ainsi dans le projet « Vergers solidaires » d'Alsace. Des travailleurs en réinsertions occupent des arbres fruitiers, et les fruits sont mis à disposition de la Banque Alimentaire.

*Naturschutz und Erhalt von Kulturlandschaft kann auch ein soziales Thema sein. Das zeigt das Projekt „Solidarische Obstwiesenbewirtschaftung“ aus dem Elsass. Sich in der Resozialisierung befindende Arbeitskräfte pflegen die Obstbäume und das Obst wird der „Banque Alimentaire“, dem Äquivalent der „Tafel“ zur Verfügung gestellt.*

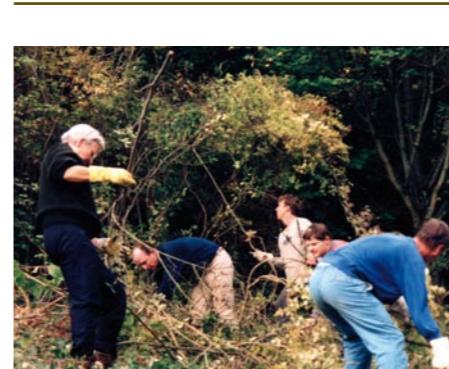


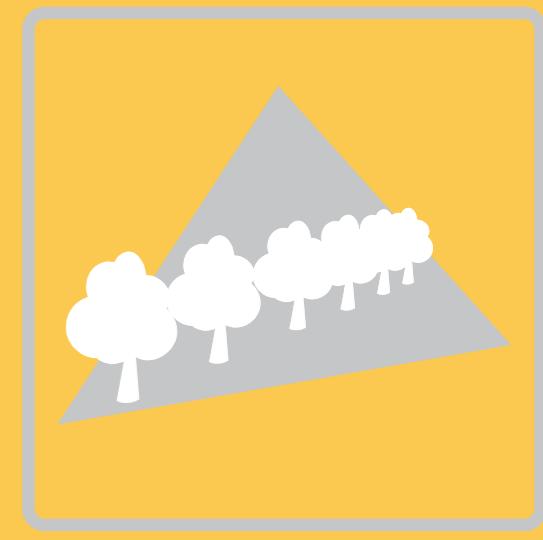
Photo: Dr. Frank Baum

Lorsqu'un paysage anthropique n'est plus exploité de manière traditionnelle, il demande beaucoup de soin, pour que les éléments qui le structurent, perdurent. Si cela n'est pas fait, la végétation spontanée le modifiera rapidement. Le Ehrenstetter Ölberg à Fribourg (Bade-Würtemberg) est entretenu depuis 20 ans par des bénévoles pour conserver ses éléments paysagers traditionnels.

*Wird die Kulturlandschaft nicht mehr in ihrer ursprünglichen Art und Weise genutzt, benötigt sie viel Pflege, damit die in ihr enthaltenen Strukturelemente erhalten bleiben. Wird dies nicht getan, überwuchert das Gelände. Der Ehrenstetter Ölberg bei Freiburg (Baden-Würtemberg) wird seit 20 Jahren von Freiwilligen gepflegt und seine Landschaftselemente erhalten.*

# Trame Verte: Création et Conservation de Biotopes

# Grünkorridore: Schaffung und Erhalt von Biotopen



Créer des espaces de vie et des liens entre eux.

*Lebensräume schaffen und sie verbinden.*

Les hommes occupent toujours plus de place pour leurs villes, routes, industries, l'agriculture intensive et l'extraction de matières premières. Cela explique que la faune et la flore ne sont plus présentes que sur des «îlots». Pour conserver cette biodiversité, les biotopes ne doivent pas être trop restreints et être reliés entre eux, afin que les animaux et les plantes puissent aller et venir, l'échange entre les espèces est ainsi assuré.

*Immer mehr Platz nimmt der Mensch für sich in Anspruch, für Städte, Straßen, Industrie, intensive Landwirtschaft und Rohstoffgewinnung. Dadurch findet bedrohte Flora und Fauna nur noch auf den übrigen „Inseln“ Lebensraum. Um die Biodiversität zu erhalten dürfen diese Biotope aber nicht zu klein werden. Sie müssen miteinander verbunden sein, damit Tiere und Pflanzen dazwischen hin- und herwandern können und der Austausch zwischen den Arten und Rassen sichergestellt ist.*



Photo: Alsace Nature

La viticulture est un facteur économique important dans la région du Rhin supérieur. Pour cette raison, on tente d'améliorer l'efficacité de la production. Dans le vignoble de l'«Immerschenberg» en Alsace, d'importantes bandes de terrain non plantées en vigne étaient menacées d'être défrichées et de servir de dépotoirs. Grâce à un plan d'organisation très pointu, un paysage structuré a vu le jour entre les vignes, sa conservation et son entretien seront assurés par les communes et les organisations protectrices de la nature.

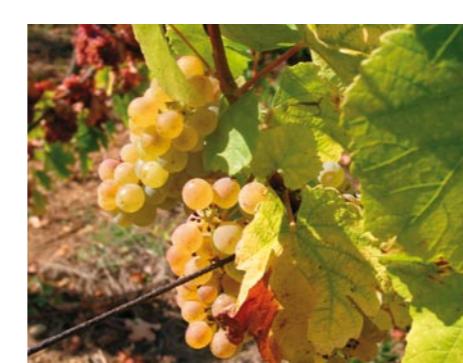


Photo: Alsace Nature

*Der Weinbau ist in der Oberrheinregion ein wichtiger Wirtschaftsfaktor. Und so geht es um eine möglichst effiziente Produktion. Am Weinberg „Immerschenberg“ im Elsass lagen zwischen den Rebflächen breite Streifen, die der Rodung ausgesetzt und als Abfalldepot benutzt wurden. Dank eines durchdachten Managementplans wurde zwischen den Reben eine strukturreiche Landschaft geschaffen, die von der Gemeinde und den Naturschützern gepflegt wird.*

Comme la majorité de nos fleuves sont canalisés, les habitats tels que les îles de gravier créées par les inondations ont quasiment disparu. Pour conserver ou réinstaller les espèces inféodées à ces biotopes particuliers, il est possible de construire des habitats de substitution. Comme cela a été le cas dans la mise en place d'îlots artificiels pour les sternes pierregarins sur une gravière de Rhénanie-Palatinat.



Photo: Gerd Kümmel

*Da unsere Flüsse überwiegend begradigt und kanalisiert wurden, sind Lebensräume wie die von Hochwassern geschaffenen Kiesinseln oft gänzlich verschwunden. Wollen wir aber die sich hier siedelnden Arten erhalten, müssen wir Ersatzlebensräume neu einrichten. So wird es bei der Ausbringung von künstlichen Inseln für Flusseeschwalben auf einem Baggersee in Rheinland-Pfalz gemacht.*

# La Nature en Zone Urbanisée

## Natur in urbanen Gebieten



Là où la nature et les espaces bâtis forment une symbiose, le cadre de vie est plus agréable.

*Wo Natur und Siedlungsraum eine Symbiose eingehen, lebt es sich am angenehmsten.*



Photo: Alsace Nature

Les villes s'étendent toujours plus. Aujourd'hui 80% des personnes en Europe occidentale vivent dans des villes. Les plantes et les animaux peuvent aussi s'y plaire si on leur laisse un peu de place.

*Städte werden immer größer. Schon heute leben 80 % der Menschen in Mitteleuropa in der Stadt. Auch Pflanzen und Tiere können sich in der Stadt wohlfühlen, wenn man ihnen ein wenig Raum gibt.*



Photo: Stiftung Natur & Wirtschaft

Sur les aires commerciales, les parkings, les toits plats, les plates-bandes autour des immeubles-des surfaces inutilisées, de nombreuses possibilités d'aménagement existent. La Fondation «Nature et Economie» accorde un label de qualité aux entreprises qui entretiennent ces aires de manière à les rendre vertes. Les plantes et les animaux y trouvent des milieux de vie et les employés bénéficient d'un cadre de travail et de détente agréable.

*Auf Firmenarealen, Parkplätzen, Flachdächern, Randstreifen rund um Gebäude - ungenutzter Platz, der vielseitige Gestaltungsmöglichkeiten gibt. Die Stiftung Natur & Wirtschaft vergibt ein Qualitätslabel für solche Unternehmen, die diese „ungenutzten“ Flächen naturnah gestalten und pflegen. Pflanzen und Tiere finden Lebensraum und Mitarbeitende ein angenehmes Arbeitsklima und erholsame Pausen im Grünen.*



Photo: Beat Hauenstein

Plus de place pour les papillons. L'importance des plantes sauvages locales pour les papillons et les autres insectes doit faire preuve d'une prise de conscience générale. Pour créer des jardins accueillant des papillons, on doit s'assurer que ces plantes sauvages sont disponibles sur le marché. En Suisse, l'association Pro Natura s'est engagée à s'assurer que justement ces plantes bénéficient d'une mise en avant sur le marché. La sensibilisation du public et le marketing doivent dans ce cas fonctionner main dans la main.

*„Mehr Platz für Schmetterlinge!“ Das Bewusstsein über den Wert von heimischen Wildpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten muss geweckt werden. Soll aber der eigene Garten gestaltet werden, muss auch das Angebot an diesen Pflanzen vorhanden sein. In der Schweiz setzte sich der Verein Pro Natura dafür ein, dass genau diese Pflanzen auf dem Markt gefördert wurden. Bewusstsein und Vermarktung müssen hier Hand in Hand gehen.*



Photo: LPO France

En France, l'association de la Ligue pour la Protection des Oiseaux (LPO) fait appel au public pour constituer des biotopes favorables aux oiseaux. Les initiatives peuvent aller du grand jardin au balcon fleuri en passant par une façade végétalisée. Chaque espace est bienvenu pour la protection des oiseaux. Là aussi, il s'agit de favoriser les plantes autochtones, car elles constituent un milieu de vie pour les insectes, qui eux-mêmes sont nécessaires aux oiseaux.

*In Frankreich ruft der Vogelschutzverein LPO die Bevölkerung dazu auf, Rückzugsmöglichkeiten für Vögel einzurichten. Dies können große Gärten sein, oder auch ein begrünter Balkon oder eine bewachsene Hausfassade. Jede Nische ist willkommener Schutz für die Vögel. Auch hier gilt es, einheimische Pflanzen zu bevorzugen, da diese auch für Insekten Nahrung bieten, die wiederum als Nahrung für die Vögel dienen.*



Photo: BUND Karlsruhe-Walbronn

La transformation du jardin curiste de Waldbronn (Baden Würtemberg) en un paradis fleuri. Le jardin avec ses plantes aromatiques riches en nectar constitue un îlot de biodiversité. Comme ce jardin et les autres espaces de détente sont ouverts et accessibles à la population, la connaissance des plantes aromatiques par le grand public s'est améliorée. Ceci peut ensuite donner des idées pour l'aménagement des jardins privés.

*Die Umwandlung des Waldbronner Kurgartens (Baden-Württemberg) in ein blühendes Paradies! Der Garten mit den nektarreichen Kräuterpflanzen ist eine Insel der Biodiversität. Da öffentliche Parks und Naherholungsgebiete für die Bevölkerung zugänglich sind, verbessert sich die Bekanntheit von Kräuter- und Gewürzpflanzen. Dies gibt Anregung für die Gestaltung des eigenen Gartens.*



Photo: Thomas Heiduck

Les frelons et les guêpes occupent une place importante dans la nature. Ils permettent de limiter les populations d'insectes dont ils se nourrissent. «La protection des frelons en pratique» dans l'agglomération de Karlsruhe informe les personnes, les conseille et les aide s'ils doivent déplacer un nid. Les craintes et les peurs concernant les frelons peuvent alors s'estomper et le maintien des populations de cette espèce utile être assuré.

*Hornissen und Wespen nehmen in der Natur einen wichtigen Platz ein. Sie helfen Insektenpopulationen zu beschränken, da diese ihnen als Nahrung dienen. Der „Praktische Hornissenschutz“ im Landkreis Karlsruhe klärt die Menschen auf, berät und hilft, wenn ein Nest versetzt werden muss. So können Schauermärchen über Hornissen aus dem Weg geräumt und die Bestände dieser nützlichen Art gesichert werden.*



Photo: Heike Krippner

Un pré pour papillons au milieu d'une zone industrielle. Dans le cadre des mesures compensatoires liées à la création d'une zone d'activités à Landau, une zone de détente à haute valeur écologique a pu être créée. Le ruisseau a été renaturé et des bassins de rétention écologiques ont été aménagés. Un bon exemple de protection de la nature en agglomération.

*Schmetterlingswiesen mitten im Gewerbegebiet! Nach der Ausweisung von Ausgleichsflächen in einem Landauer Gewerbegebiet wurde auf dem Gelände ein ökologisch wertvolles Naherholungs-gebiet geschaffen. Der Bach wurde renaturiert, Wasserrückhaltebecken nach ökologischen Gesichtspunkten eingerichtet, die Wiesen werden nur abschnittsweise gemäht. Ein gutes Beispiel für Naturschutz im Stadtgebiet.*

# Éducation à l'Environnement

## Umweltbildung



L'environnement est le fondement de notre vie.

*Die Umwelt die uns umgibt, bildet unsere Lebensgrundlage.*

Pour agir dans le sens de la durabilité de notre monde et de notre avenir, nous devons comprendre ce monde. Les liens entre nos actions et les effets sur l'environnement doivent être clairement identifiés. Nous sommes tous des acteurs de ce monde, nous devons donc tous le comprendre.

*Um im Sinne der Nachhaltigkeit für unsere Welt und unsere Zukunft zu handeln, müssen wir diese Welt verstehen. Zusammenhänge zwischen unserem Handeln und den Auswirkungen auf unsere Umwelt müssen deutlich gemacht werden. Wir alle sind Akteure in dieser Welt, wir alle sollten sie verstehen.*



Photo: Rainer Haeberli

Rapprocher la nature des enfants, en leur laissant faire leur propre expérience. Un réseau d'animateurs apprend à des groupes d'enfants à comprendre la nature, les rapports que l'on doit entretenir avec elle mais aussi les rapports sociaux qu'ils entretiennent entre eux. Dans cette optique, une école de la durabilité a été construite par le BUND en Baden-Württemberg.



Photo: Heike Rösgen

*Kindern die Natur nahe bringen, indem man sie sie erleben lässt. Ein Netzwerk von Kindergruppenbetreuer/innen lehrt Gruppen von Kindern die Natur zu verstehen, den Umgang mit ihr zu lernen und auch soziale Kompetenzen im Umgang miteinander zu lernen. Eine Schule der Nachhaltigkeit aufgebaut durch den BUND in Baden-Württemberg.*

La nature à l'école : le muséum suisse Naturama offre aux élèves un programme dans lequel ils peuvent apprendre à connaître les jardins locaux. Dans ce but, ils sèment leur propre jardin, veillent à sa croissance et l'entretiennent. L'expérience pratique est accompagnée de cours théoriques. Les actions en faveur des plantes comme celle-ci permettent à la nature de se développer dans les régions urbaines.



Photo: Rainer Haeberli

*Die Natur im Klassenzimmer: Das schweizer Museum Naturama bietet Schulen ein Lehrprogramm, indem die Kinder den heimischen Garten kennenlernen. Sie säen einen eigenen Garten, sehen beim Wachsen zu und pflegen diesen Garten. Begleitet wird die praktische Erfahrung von Unterrichtsmaterial. Die Pflanzaktionen lassen die Natur im Siedlungsgebiet aufblühen.*

Comprendre la nature de proximité est le meilleur moyen de comprendre notre système naturel complexe. Cette réflexion a conduit le BUND du Hochrhein (B-W) à organiser des manifestations et excursions binationales sur le thème du Hochrhein. Le Rhin n'est pas présenté comme une frontière mais plutôt comme un lien entre deux pays.

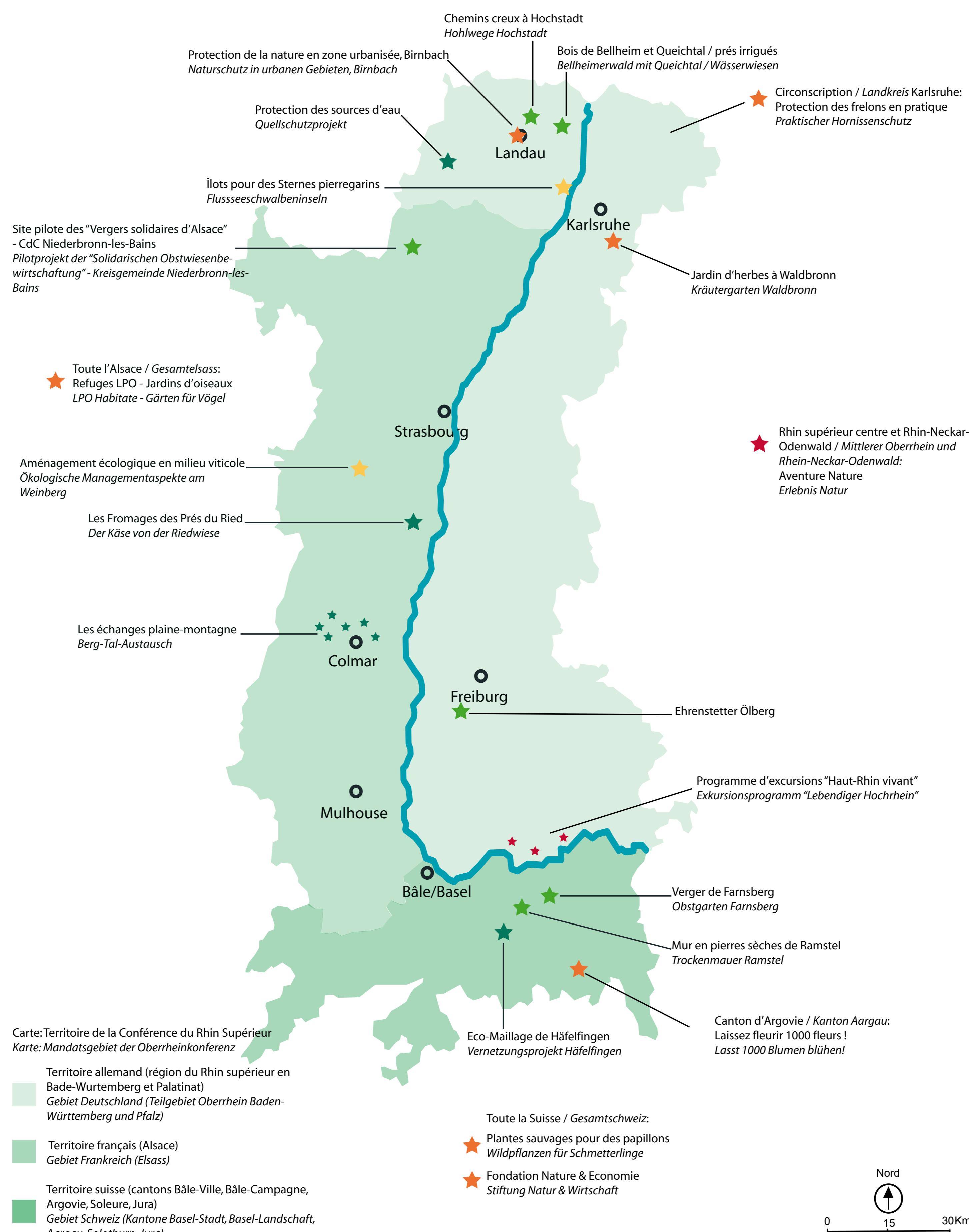


Photo: BUND Hochrhein

*Die Natur hautnah begreifen. Das dies der beste Weg zum Verstehen unserer komplexen natürlichen Systeme ist, zeigt der BUND Hochrhein mit den binationalen Veranstaltungen und Exkursionen rund um das Thema Hochrhein. Dabei wird der Rhein nicht als Grenzfluss, sondern als verbindendes Element vorgestellt.*

# La protection de la nature de proximité dans la région du Rhin supérieur

## Der Schutz der Natur im Nahbereich im Oberrheinraum



**Si vous souhaitez emprunter cette exposition ou avoir plus d'information sur le projet, n'hésitez pas à nous contacter:**

**Sie möchten diese Ausstellung gerne ausleihen oder mehr über das Projekt wissen? Dann nehmen Sie Kontakt mit uns auf:**

Alsace Nature 8, rue Adèle Riton F-67000 Strasbourg siegerregion@alsacenature.org www.alsacenature.org	BUND Regionalbüro Pfalz Annweilerstr. 20 D-76829 Landau regionalbuero@bund-pflaz.de www.bund-pflaz.de
BUND Baden Württemberg Regionalverband Mittlerer Oberrhein Waldfhornstr. 25, 76131 Karlsruhe bund.mittlerer-oberrhein@bund.net www.bund.net/mittlerer-oberrhein	BASNU Bureau Natcons Steinengraben 2 CH - 4051 Basel jean-pierre.biber@natcons.ch

Ce projet a été réalisé avec le soutien de l'Union Européenne et du Ministère de l'Environnement de Rhénanie-Palatinat  
Dieses Projekt wurde finanziert mit der Unterstützung der Europäischen Union und dem Ministerium für Umwelt, Forsten und Verbraucherschutz Rheinland-Pfalz